

# บทคัดย่อ การวิเคราะห์และการเปรียบเทียบภาษาโทรพิมพ์ (เทเล็กซ์) และโทรเลข

บังอร สว่างวิโรต และคณะ

วัตถุประสงค์ในการวิจัย คือ เพื่อวิเคราะห์โครงสร้างของภาษาโทรพิมพ์ (เทเล็กซ์) และโทรเลข และประมวลโครงสร้าง ตลอดจนเปรียบเทียบโครงสร้างของภาษาทั้งสอง

ขอบเขตของการวิจัย คือ เทเล็กซ์และโทรเลขที่เขียนขึ้นตามสถานการณ์ที่กำหนดให้ โดยผู้ที่ทำหน้าที่เขียนเทเล็กซ์ในบริษัทธุรกิจประเภทต่างๆ 100 บริษัท ซึ่งสุ่มอย่างง่ายจากบริษัทธุรกิจใหญ่ที่มีการสื่อสารกับต่างประเทศ

สถานการณ์ที่กำหนดให้เขียนในแบบเทเล็กซ์และโทรเลข คือ การขอร้องและสอบถาม การสั่งซื้อสินค้า การรายงานเรื่องรีบด่วน การรายงานราคาสินค้า และการร้องเรียน

เทเล็กซ์และโทรเลขที่ได้รับจาก 100 บริษัท มีไม่ครบในแต่ละข้อตามต้องการเนื่องจากมีผู้ไม่เขียนโทรเลขให้จำนวน 56 ราย และผู้วิจัยไม่วิเคราะห์ข้อมูลที่สื่อความหมายผิด หรือไม่สื่อความหมายตามวัตถุประสงค์

## ผลของการวิจัย

1. เทเล็กซ์ในปริมาณปานกลาง ยึดหลักการเขียนทางธุรกิจ คือ รวบรวมและได้ใจความ
2. เทเล็กซ์ในปริมาณมาก ยึดหลักการใช้คำย่อ และการละคำ
3. เทเล็กซ์และโทรเลขในปริมาณน้อย เขียนโดยมิได้มีหลักเกณฑ์ คือ เขียนอย่างไม่ประหยัดคำ และไม่ใช้หลักการเขียนทางธุรกิจ
4. เทเล็กซ์และโทรเลขในปริมาณน้อย มิได้สื่อสารอย่างถูกต้อง หรือสื่อสารผิด
5. การใช้ศัพท์ในเทเล็กซ์และโทรเลข ส่วนใหญ่จะใช้คล้ายกัน และเป็นศัพท์ที่ง่ายถูกต้องตามหลักของการเขียนทางธุรกิจ แต่การใช้โครงสร้างจะใช้ต่างกันออกไปหลาย ๆ ชนิด เช่น ใช้ Active Voice, Passive Voice ใช้ Phrase หรือใช้ Clause ขยาย Verb หรือ Noun เป็นต้น
6. การย่อคำในเทเล็กซ์มีมากหลายแบบ แต่จะมีบางแบบที่ใช้กันมาก หลักในการย่อพอจะรวบรวมได้

ดังนี้

6.1 ตัดสระออกหมด

6.2 ย่อปัจจัย (suffix) เหลือแต่ตัวท้าย เช่น -ing (G) ed. (D) -tion (N)

6.3 ใช้อักษรของแต่ละพยางค์และอักษรที่ออกเสียงสะกด

6.4 ไม่มีหลักเกณฑ์ที่แน่นอนในการย่อคำ

7. การเขียนโทรเลขในปัจจุบันลดน้อยลง เพราะ 56 บริษัทไม่เขียนโทรเลขให้และบางบริษัทจะระบุลงไปว่าไม่เคยเขียน และไม่เคยส่งโทรเลข

## สรุปเปรียบเทียบลักษณะของเทเล็กซ์และโทรเลขที่วิเคราะห์

1. โครงสร้างเหมือนกันแตกต่างกันโดย

1.1 เทเล็กซ์ใช้คำย่อ โทรเลขใช้คำเต็ม ซึ่งมีในปริมาณปานกลาง

1.2 เทเล็กซ์ใช้คำย่อ โทรเลขใช้การรวมคำ ซึ่งมีในปริมาณน้อย

1.3 การใช้คำขึ้นต้นประโยคต่างกัน

1.3.1 เทเล็กซ์จะละประธานของประโยค ซึ่งมีในปริมาณปานกลางส่วนโทรเลขไม่ละ

1.3.2 การใช้คำขึ้นต้นต่างกันไป เช่น ใช้ Please กับ We wish/would like ซึ่งมีทั้งในเทเล็กซ์และโทรเลข โดยไม่มีหลักเกณฑ์

2. เทเล็กซ์และโทรเลขในปริมาณน้อย มีโครงสร้างและคำศัพท์ต่างกันโดยสิ้นเชิงโดยที่หาหลักเกณฑ์ไม่ได้ บางครั้งข้อความของเทเล็กซ์จะยาวกว่า บางครั้งข้อความของโทรเลขจะยาวกว่า

3. เทเล็กซ์และโทรเลขในปริมาณน้อย มีโครงสร้างและใช้ศัพท์เหมือนกันทุกประการแม้แต่ใช้คำย่อและการละคำ

4. การขึ้นต้นและลงท้าย ตลอดจนประโยคที่ใช้จบเทเล็กซ์และโทรเลข มีหลายแบบ ซึ่งนำมาจากการเขียนจดหมายธุรกิจ ซึ่งเทเล็กซ์และโทรเลขที่เขียนส่วนใหญ่จะใช้เกือบทุกแบบเหมือนกัน